

Porównanie tłumaczeń Izajasza 9:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiększyłeś mu naród,* ** rozbudziłeś radość, radować się będą przed Tobą niczym radością wśród żniw, tak jak cieszą się przy swym podziale łupu. ¹⁾²⁾

¹⁾ mu naród, לֹא יִגְּלוּ (haggoi lo), em. na יִגְּלוּ - הֵלֵךְ (haggilah), wesele BHS. Wg G: większość ludu, którą sprowadziłeś w Twojej radości, będzie się cieszyć przed Twoim obliczem, jak ci, którzy cieszą się w żniwa, i w taki sam sposób, jak ci, którzy dzielą łupy, τὸ πλεῖστον τοῦ λαοῦ ὃ κατήγαγες ἐν εὐφροσύνῃ σου καὶ εὐφρανθήσονται ἐνώπιόν σου ὡς οἱ εὐφραίνόμενοι ἐν ἀμύτῳ καὶ ὃν τρόπον οἱ διαιρούμενοι σκύλα.

²⁾ <x>290 26:15</x>; <x>290 49:20-21</x>; <x>290 54:1-5</x>; <x>290 66:7-14</x>